

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar***

### **El Gobierno apoyaría una derivación a los Tribunales Internacionales**

Gibraltar, 12 de agosto de 2013

El Gobierno toma nota de que, durante el fin de semana, los medios de comunicación españoles han circulado acusaciones engañosas en contra de Gibraltar. Todas ellas serán respondidas de la manera correspondiente, así como en declaraciones públicas destinadas a revertir la impresión negativa que tales acusaciones puedan haber generado.

Por otra parte, el Gobierno celebra que el Ministro de Asuntos Exteriores español, el señor García-Margallo, parezca estar considerando derivar los temas en disputa entre Gibraltar, el Reino Unido y España a los tribunales internacionales pertinentes. El Ministro Principal, Fabián Picardo, urgió a España a referir a los tribunales internacionales pertinentes los asuntos relacionados con los límites de las Aguas Territoriales Británicas de Gibraltar y la cuestión de la aplicación del derecho inalienable a la autodeterminación al pueblo de Gibraltar. El Gobierno celebra que el señor García-Margallo parezca haberse dado cuenta por fin de que esta es la manera racional y civilizada de resolver los conflictos. Sin duda, es preferible a las medidas ilegítimas y desproporcionadas tomadas en la frontera en las últimas semanas, las cuales han convertido a miles de personas inocentes en víctimas de la presión política injustificada.

El Gobierno no se sorprende por los informes de que España coordinará sus pretensiones respecto a Gibraltar con las de Argentina sobre las Islas Malvinas. Esto ha sido el caso *de facto* desde hace ya algún tiempo, en particular en los Seminarios sobre Descolonización de la ONU, en los que España y Argentina han tratado de manera conjunta de establecer una nueva doctrina a su medida mediante la cual la autodeterminación no sería aplicable a los territorios sobre los que existe una disputa de soberanía. Sin embargo, esta declaración explícita de una renovada complicidad con Argentina ayuda a ilustrar de manera más pública algo que ya estaba sucediendo entre bastidores.

El Gobierno de Gibraltar acoge con gran satisfacción que el Gobierno del Reino Unido haya reiterado su compromiso con el derecho a la autodeterminación del pueblo de Gibraltar. También nos alegra el hecho de que el Reino Unido se unirá a Gibraltar en acciones [legales] contra España en el ámbito europeo.

Por otra parte, el Gobierno aprecia el enorme apoyo a Gibraltar proveniente del Reino Unido, Europa y los parlamentarios españoles. Los apoyos de perfil más elevado han venido por parte del Ministro [británico] para Europa, David Lidington, quien lo manifestó en el diario 'The Sun', y del alcalde de Londres, Boris Johnson, quien hizo lo propio en 'The Daily Telegraph'. Estas muestras de apoyo se suman a las numerosas manifestaciones escritas por parte de ciudadanos de todo el mundo, los cuales han presenciado el trato favorable que la prensa mundial ha dado a la historia de Gibraltar en esta última semana. Esta afirmación no incluye a los medios de comunicación españoles puesto que, aunque algunos periódicos han publicado

## COMUNICADO

artículos basados en los hechos reales, la mayoría han reflejado las versiones erróneas difundidas por el gobierno español.

El Ministro Principal, Fabián Picardo, que ya se encuentra de vuelta en Gibraltar, manifestó: “El desafío español que hemos presenciado en la última semana, tras la llamada del Primer Ministro Cameron solicitando racionalidad, es contraproducente. Casi no tiene precedentes, con excepción de los paralelismos obvios con las acciones en contra de Gibraltar de los años 50 y 60. Lo importante es que el Reino Unido y Gibraltar hemos sido muy firmes en nuestras racionales y medidas respuestas a las continuas provocaciones. Lo correcto es que respondamos a las acciones y no a las amenazas vacías, y también que el pueblo de Gibraltar mantenga la calma frente a la presión ejercida. En particular, todos deberíamos seguir considerando a los trabajadores españoles, a los turistas y demás visitantes a nuestra tierra como huéspedes y compañeros europeos, a pesar de los intentos por evitarlo provenientes de otras esferas. Con la razón y la verdad de nuestro lado, y trabajando duro, prevaleceremos en cualquier tribunal internacional establecido de manera justa”.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR  
PRESS OFFICE  
No.6 Convent Place  
Gibraltar  
Tel:20070071; Fax: 20043057**

**PRESS RELEASE**

No: 593/2013

Date: 12<sup>th</sup> August 2013

**Her Majesty's Government of Gibraltar Would Welcome  
Reference to International Legal Tribunals**

The Government notes that the weekend press and television in Spain has been full of misleading allegations against Gibraltar. Each of these will be challenged by the Government in correspondence as well as in public statements designed to reverse the negative impression that such allegations may have given.

Separately, the Government welcomes that the Spanish Foreign Minister, Mr Margallo appears to be considering referring the issues in dispute between Gibraltar, the United Kingdom and Spain to relevant international legal tribunals. The Chief Minister, Fabian Picardo, challenged Spain to refer to the relevant international tribunals matters related to the limits of British Gibraltar Territorial Waters and the issue of the application of the inalienable right of Self-Determination to the people of Gibraltar. The Government welcomes that Mr Margallo appears to have now realised that this is the rational and civilised way of resolving disputes. That is to be preferred to the illegitimate and disproportionate measures taken at the border in the past weeks where thousands of innocent individuals have been the victims of unwarranted political pressure.

The Government is not surprised by reports that Spain will join with Argentina to co-ordinate its claims to Gibraltar with the latter's claims to the Falkland Islands. This has de facto been the case for some time, in particular in UN Decolonisation Seminars where Spain and Argentina are jointly trying to establish a new self-serving doctrine that Self-Determination does not apply to territories over which there is a sovereignty dispute. This explicit statement of renewed complicity with Argentina will nonetheless help to illustrate more publicly what was already happening covertly.

The Government warmly welcomes that the United Kingdom Government has restated its commitment to the right of Self-Determination of the people of Gibraltar. We also welcome the fact that the United Kingdom will be joining Gibraltar is taking action against Spain at a European level.

Separately, the Government appreciates the huge level of support for Gibraltar from UK, European and Spanish parliamentarians. The most high profile support has been from the Minister for Europe, David Lidington, writing in The Sun and from Mayor of London, Boris Johnson, writing in the Daily Telegraph. These are in addition to massive support in writing from citizens from around the world who have seen the very favourable treatment the world's press have given to the Gibraltar story in the past week. That does not include the Spanish media where although some newspapers have carried some articles which are based on facts, most of the newspapers have "bought-in" to the misleading versions propagated by the Spanish government.

Chief Minister, Hon Fabian Picardo MP, who is now back in Gibraltar, said: "The defiance from Spain that we have seen in the past week of Prime Minister Cameron's call for reasonableness is self-defeating. It is almost without precedent, except for the obvious parallels with the anti-Gibraltar actions of the 50s and 60s. The important thing is that the United Kingdom and Gibraltar are very clear in our measured and reasoned responses to the continuing provocations. It is right that we should respond to actions and not to idle threats and that the people of Gibraltar should remain calm in the face of the pressure being exerted. In particular, we should all continue to see those Spanish workers, tourists and other visitors to our land as welcome guests and fellow Europeans, despite the attempts by those from further afield to prevent this. With reason and truth on our side, and hard work, we will prevail in any fairly established international tribunal."